

КОММЕНТИРОВАНИЕ В СТРУКТУРЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ¹

И. А. Стернин

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 17 февраля 2020 г.

Аннотация: в статье рассматриваются проблемы создания психолингвистического толкового словаря. Показано, что в толковых словарях целесообразно включать в словарную статью комментарий, позволяющий наглядно представить наиболее важные особенности семантики слова и ориентировать читателя в практическом применении и выводах из приводимой в словаре семантической информации.

Ключевые слова: психолингвистический толковый словарь, словарная дефиниция, комментарий.

Abstract: the article discusses the problems of creating a psycholinguistic explanatory dictionary. It is shown that in explanatory dictionaries it is advisable to include a comment in the dictionary entry, which allows you to visualize the most important features of the semantics of the word and orient the reader in practical application and conclusions from the semantic information given in the dictionary.

Keywords: psycholinguistic explanatory dictionary, dictionary definition, comment

В Воронежском университете с начала нулевых годов реализуется проект «Значение как феномен языкового сознания». Он выполняется Воронежской психолингвистической ассоциацией на базе Центра коммуникативных исследований ВГУ и кафедры общего языкознания и стилистики ВГУ. Теоретическое обоснование концепции проекта развернуто изложено в монографиях И. А. Стернина и А. В. Рудаковой «Психолингвистическое значение и его описание» [1], Рудаковой [2].

В рамках проекта издается серия психолингвистических толковых словарей русского языка (далее — ПЛТС). К 2020 г уже вышли:

1. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 1. Антропонимы. — Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. — 134 с. (соавторы А. В. Рудакова, С. В. Коваленко).
2. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 2. Антропонимы. — Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. — 127 с. (соавторы А. В. Рудакова, С. В. Коваленко).
3. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 3. Антропонимы. — Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. — 107 с. (соавторы А. В. Рудакова, С. В. Коваленко).
4. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 5. Наименования ав-

томобилей. — Воронеж: издательство «ООО РИТМ», 2019. — 34 с. В соавторстве с Э. В. Шалямовой.

5. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 6/1. Частотная лексика / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. — 129 с.
6. Психолингвистический толковый словарь русского языка. — Вып. 8/1. Синонимы. С комментариями. — / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. — 140 с.
7. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 9/1. Возрастные значения (с комментариями), / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. — 178 с.
8. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 10/1. Гендерные значения (с комментариями) / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: ООО «Издательство РИТМ», 2019. — 176 с.

Последние три типа словарей относятся к дифференциальным словарям, описывающим и разграничивающим отдельные лексические значения (синонимический словарь) и групповые значения (гендерные, возрастные, в перспективе — территориальные, темпоральные).

Работа над дифференциальными ПЛТС привела к пониманию необходимости сопровождения словарных статей дифференциальных словарей определенными комментариями, которые бы обобщали

¹ Исследование выполнено в рамках гранта РФФИ № 20-012-00013 «Дифференциальное описание семантики слова в русском языковом сознании и проблема его лексикографической фиксации».

и поясняли выявленные сходства и различия значений — синонимов, гендерных, возрастных, территориальных и темпоральных значений. Такие комментарии позволяют читателю не просто увидеть в словарной форме групповые различия значений, но и обратить внимание на наиболее существенные, яркие различия, наиболее заметную групповую специфику семантики описываемого слова.

Комментарии позволяют читателю словаря не просто увидеть содержание того или иного группового значения, но и увидеть, что «можно сделать» с данным различием, как и для чего использовать эту информацию.

Комментарии описывают групповые различия значений на уровне семем — отдельных значений, и на уровне сем — компонентов значений, а затем обобщают выявленные сходства и различия.

Например, в **гендерном** ПЛТС [3] комментарий к слову БАБУШКА имеет следующий вид:

БАБУШКА

Комментарии

Лексема БАБУШКА в женском и мужском языковом сознании совпадает по значениям:

Ж Старая мать отца или матери, с ней уютно, ее любят / М Старая мать отца или матери, которая готовит еду;

Ж Старая женщина, которая ходит в платке / М Старая женщина, которая ходит в платке, ее уважают.

Значение

Ж Старая мать отца или матери, с ней уютно, ее любят / М Старая мать отца или матери, которая готовит еду.

Интегральными семантическими компонентами женского и мужского значений являются: *ее любят 0,15–0,02², старая 0,13–0,19, готовит еду 0,10–0,12, ходит в платке 0,05–0,04, живет в деревне 0,01–0,05, у нее есть внуки 0,01–0,03, противоположно: бабушка 0,10–0,11, мать 0,01–0,05.*

Наблюдаются значимые различия некоторых интегральных сем по яркости:

	Женщины	Мужчины
ее любят	0,15	0,02
старая	0,13	0,19

Дифференциальные женские семы:

с ней уютно 0,18, добрая 0,11, родная 0,10, Лариса 0,01, современная 0,01, живет дома 0,03.

Дифференциальные мужские семы:

мудрая 0,06, жива 0,02, заботливая 0,02, член семьи 0,08, вызывает уважение 0,03, запомнилась из детства 0,03, есть на фото 0,02, занимается рукоделием 0,02, лежит на печке 0,01, умерла 0,01.

Всего у данной пары совпадающих значений 14 интегральных сем и 16 дифференциальных сем.

Индекс семного совпадения значений: количество интегральных сем /общее количество совокупных сем двух значений: $16/32=50\%$.

Индекс семной дифференциации значений, соответственно — 50%. При этом совокупная яркость 16 интегральных сем значений: 1,17, дифференциальные семы (16) имеют более низкий уровень совокупной яркости — 0,74.

По яркости преобладают семантические сходства, показатель яркости гендерного сходства (0,43) по шкале уровня сходств/различий оценивается как **существенный**.

Значение

Ж Старая женщина, которая ходит в платке / М Старая женщина, которая ходит в платке, ее уважают
Интегральными семантическими компонентами женского и мужского значений являются:

старая женщина 0,13–0,19, ходит в платке 0,05–0,04, противоположно: бабушка 0,10–0,11.

Наблюдаются существенные различия некоторых интегральных сем по яркости:

	Женщины	Мужчины
Старая женщина	0,13	0,19

Дифференциальных женских сем нет.

Дифференциальные мужские семы:

ее уважают 0,03, сидит на скамейке 0,03.

Всего у данной пары совпадающих значений 6 интегральных сем и 2 дифференциальные семы.

Индекс семной дифференциации значений

Интегральных сем — 6 (3х2)

Дифференциальных сем — 2

Совокупное число сем — 8

Индекс семного совпадения значений: количество интегральных сем /общее количество совокупных сем двух значений $6/8=75\%$

Индекс семной дифференциации значений, соответственно — 25%. При этом совокупная яркость 6 интегральных сем значений — 0,62, что свидетельствует о высоком уровне сходства данных значений в гендерном языковом сознании. Дифференциальные семы (2) имеют более низкий уровень совокупной яркости — 0,06.

По яркости преобладают семантические сходства, показатель яркости гендерного сходства (0,56) по шкале уровня сходств/различий оценивается как **высокий**.

Семемная специфика

Соотношение совпадающих значений по гендерной яркости

Совокупная яркость значения **Ж Старая мать отца или матери, с ней уютно, ее любят / М Старая мать отца или матери, которая готовит еду** значимо выше у женщин (1,00 против 0,93).

Значение **Ж Старая женщина, которая ходит в платке / М Старая женщина, которая ходит**

²

Цифра обозначает индекс яркости семантического компонента, который вычисляется как процент ии, актуализировавших в эксперименте данную сему, к общему числу ии.

в платке, ее уважают в сознании мужчин значимо ярче соответствующего значения в сознании женщин (0,40 против 0,28).

Таким образом, наблюдается гендерная асимметрия значений по яркости: одно из них заметно ярче у мужчин.

Семная специфика

В гендерных значениях **Ж Старая мать отца или матери, с ней уютно, ее любят / М Старая мать отца или матери, которая готовит еду** интегральная сема *ее любят* ярче у женщин (0,15–0,02, на 13 пунктов, уровень различий — **заметный**), а сема *старая* несколько ярче в мужском значении (0,19–0,13, на 6 пунктов, уровень различий — **низкий**).

Наиболее яркими дифференциальными семами в женском языковом сознании являются семы *с ней уютно* 0,18, *добрая* 0,11, *родная* 0,10. Отметим семы *современная* 0,01, *живет дома* 0,03.

В мужском языковом сознании самые яркие семы — *мудрая* 0,06, *член семьи* 0,08, *вызывает уважение* 0,0. Характерны также такие семы, как *заботливая* 0,02, *запомнилась из детства* 0,03, *есть на фото* 0,02, *занимается рукоделием* 0,02, *лежит на печке* 0,01.

В гендерных значениях **Ж Старая женщина, которая ходит в платке / М Старая женщина, которая ходит в платке, ее уважают** интегральный семантический компонент *старая* ярче у мужчин (0,19–0,13, на 6 пунктов, уровень различий — **низкий**).

Дифференциальных женских сем нет.

Наиболее яркие дифференциальные мужские семы: *ее уважают* 0,03, *сидит на скамейке* 0,03.

Аналогичным образом комментируются различия в возрастном, синонимическом, региональных и темпоральных словарях.

Комментарий может быть включен в словарную дефиницию и в не-дифференциальных словарях (ПЛТС частотной лексики, употребительной лексики, в тематических психолингвистических словарях) — это может быть культурологический, социально-политический или когнитивный комментарий, см. опыт таких комментариев в [4–7].

Статьи ПЛТС могут быть предложены читателю и без комментариев, но комментарий облегчает читателю восприятие словарных статей психолингвистического толкового словаря и выступает как сво-

еобразный итог психолингвистического описания.

Возможны различные способы комментирования словарных статей психолингвистических толковых словарей, разная степень детализации комментариев, разный объем количественных данных в комментариях, разная структура комментариев — можно пойти разными путями. Но в любом случае комментарий психолингвистического значения дает возможность показать наиболее яркие особенности и различия значений и обратить на них внимание читателей, которые могут с помощью комментария составителей более адекватно увидеть и оценить выявляемые особенности и различия семантики слов в языковом сознании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И. А. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы / И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Saarbrücken: LAP Lambert Academic Publishing, 2011. — 192 с.
2. Рудакова А. В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии / А. В. Рудакова. — Воронеж: Истоки, 2014. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — 183 с.
3. Психолингвистический толковый словарь русского языка. Вып. 10/1. Гендерные значения (с комментариями) / Науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. — Воронеж: РИТМ, 2019. — 176 с.
4. Стернин И. А. Когнитивная интерпретация результатов сопоставительных исследований / Сопоставительные исследования 2020. — Вып. 17 / И. А. Стернин, — Воронеж: РИТМ, 2020. — С. 11–20.
5. Стернин И. А. Психолингвистическое значение и отражение социальной действительности / И. А. Стернин // Культура общения и ее формирование. — Вып. 35. — Воронеж: РИТМ, 2019. — С. 33–35.
6. Стернин И. А. Динамика развития и групповые различия психолингвистического значения слова ИНТЕЛЛИГЕНТ в русском сознании / И. А. Стернин // Психолингвистика и лексикография. — Вып. 6. — Воронеж: РИТМ, 2019. — С. 117–137.
7. Стернин И. А. Психолингвистическое описание значения как источник информации об обществе / // Материалы XIX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. Москва, 6–8 июня 2019. / Отв. редактор Е. Ф. Тарасов. — М.: Канцлер, 2019. — 300 с. — С. 23–25.

Воронежский государственный университет

Стернин И. А., профессор кафедры общего языкознания и стилистики ВГУ

E-mail: sterninia@mail.ru

Voronezh State University

Sternin I. A., Professor, Department of General Linguistics and Style, Voronezh State University

E-mail: sterninia@mail.ru